



Manufacturer

**TLV** CO., LTD.

Kakogawa, Japan

is approved by LRQA LTD. to ISO 9001/14001



# MANUEL D'UTILISATION

Purgeur de vapeur avec balayage  
(Purgeur à flotteur fermé libre avec élément X)  
**J3S-X-RV**

Copyright © 2014 by TLV CO., LTD.

All rights reserved

## Table des matières

Introduction .....	1
Règles de sécurité .....	2
Disposition des conduites .....	4
Fonctionnement .....	5
Caractéristiques techniques .....	6
Configuration .....	6
Installation .....	7
Entretien .....	8
Consignes d'utilisation de la vis de réglage du balayage..	9
Démontage/Rassemblage.....	11
Instructions pour le démontage/rassemblage du bouchon/support...	14
Garantie .....	17
Options .....	18

### Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le **TLV** purgeur de vapeur avec balayage (purgeur à flotteur fermé libre avec élément X).

Ce produit a été inspecté minutieusement avant de quitter l'usine. Toutefois, lors de sa livraison et avant toute chose, nous vous conseillons de vérifier les spécifications et l'apparence externe du purgeur afin de contrôler que tout est normal. Veuillez également lire ce manuel attentivement avant d'utiliser le purgeur, et suivre les instructions afin de l'utiliser correctement.

Ce purgeur à flotteur fermé libre utilise une technologie de pointe pour purger l'air à l'aide d'un élément X ultra-efficace. Il est particulièrement adapté aux pièces d'équipement utilisant la vapeur. L'élément X ajuste l'ouverture de la purge d'air avec grande précision grâce à son extrême sensibilité aux changements de température. Il permet ainsi l'évacuation rapide de grosses quantités d'air initial et de condensât froid lors de la mise en route du système, ce qui permet de réduire le temps de mise en route. L'élément X réagit aussi avec grande précision aux augmentations considérables de condensât et d'air chaud durant l'opération normale, empêchant le blocage d'air.

Ce purgeur unit les caractéristiques exceptionnelles d'un élément X avec la performance bien établie d'un flotteur fermé libre pour augmenter l'efficacité thermique et réduire les besoins de main-d'œuvre liés à l'entretien et la purge manuelle.

Pour une mise en route encore plus rapide, la purge manuelle du condensât et de l'air est possible en ajustant la vis de réglage du balayage intégrée au couvercle, ce qui augmente le débit d'évacuation. De plus, l'ajustement de la vis rend aussi possible l'évacuation forcée de vapeur pour résoudre les problèmes d'évacuation de condensât dû à un blocage de vapeur dans les appareils sujets aux remontées de condensât comme les séchoirs à cylindres.







Si vous avez besoin d'instructions détaillées pour des options non contenues dans ce manuel ou pour des spécifications relatives à des commandes particulières, veuillez contacter **TLV** pour plus de détails.

Ce manuel est destiné aux modèles énumérés sur la page de couverture. Il est non seulement nécessaire pour l'installation, mais également pour tout entretien, démontage/rassemblage et détection de problèmes ultérieurs. Nous vous recommandons de le garder dans un endroit sûr pour de futures consultations.


## Règles de sécurité

- Lire attentivement cette section avant l'utilisation et respecter les instructions données.
- Toute installation, inspection, entretien, réparation, démontage, ajustement et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.
- Les précautions reprises dans ce manuel ont pour but de garantir la sécurité et de prévenir tout dommage matériel et blessure humaine. Pour les situations potentiellement dangereuses qui pourraient survenir à la suite d'un maniement impropre, trois types de signaux sont utilisés pour indiquer le degré d'urgence et de dégât potentiel: DANGER, AVERTISSEMENT et ATTENTION.
- Les trois types de symboles énumérés ci-dessous sont très importants pour votre sécurité: n'oubliez pas de les respecter, car ils concernent aussi bien l'installation et l'utilisation que l'entretien et les réparations. D'autre part, TLV n'accepte aucune responsabilité pour tout accident ou dégât survenant à la suite d'un non-respect de ces précautions.

### Symboles

	<b>Indique un signal DANGER, AVERTISSEMENT ou ATTENTION.</b>
	Indique une situation d'urgence avec risque de mort ou de blessure grave.
	Indique une situation pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.
	Indique un risque de blessure ou de dégât matériel au produit et/ou aux installations.
	<b>NE JAMAIS appliquer de chaleur directe au flotteur.</b> Le flotteur pourrait exploser suite à une pression interne accrue et causer des accidents pouvant entraîner des blessures sérieuses ou des dégâts matériels.
	<b>Installer le produit correctement et NE PAS l'utiliser en dehors de la pression et de la température maximales de fonctionnement, ni en dehors des autres plages spécifiées.</b> Une telle utilisation peut entraîner des dommages au produit ou des dysfonctionnements, ce qui peut provoquer des brûlures ou autres blessures. Il se peut que des règlements locaux limitent l'utilisation du produit en-deçà des spécifications indiquées.
	<b>NE PAS utiliser ce produit avec une pression différentielle supérieure au maximum indiqué.</b> Le non-respect de cette consigne pourrait empêcher toute expulsion du condensât (blocage).
	<b>Prendre les mesures appropriées afin d'éviter que des personnes n'entrent en contact direct avec les ouvertures du produit.</b> Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres blessures sérieuses dues à l'écoulement des fluides.

Suite des mesures de sécurité à la page suivante

 ATTENTION	<p><b>Porter des gants isolés lors du maniement de la vis de réglage du balayage et maintenir toutes les parties du corps à l'écart du produit.</b> Le non-respect de cette consigne peut causer des brûlures, d'autres blessures ou des dégâts suite au soufflage de petites quantités de vapeur et de condensât.</p>
	<p><b>En cas de démontage ou de manipulation du produit, attendre que la pression interne soit égale à la pression atmosphérique et que la surface du produit soit complètement refroidie.</b> Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres dommages dûs à l'écoulement des fluides.</p>
	<p><b>En cas de réparation, utiliser uniquement les composants spécifiques du produit et NE JAMAIS ESSAYER de modifier le produit.</b> Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages au produit, ou des brûlures et autres blessures sérieuses dues au dysfonctionnement du produit ou à l'écoulement des fluides.</p>
	<p><b>N'utiliser que dans des conditions où le gel ne se produit pas.</b> Le gel peut endommager le produit et provoquer l'écoulement des fluides, et causer des brûlures ou autres blessures sérieuses.</p>
	<p><b>Utiliser le produit dans des conditions où il n'y a aucun coup de bélier.</b> L'impact d'un coup de bélier peut endommager le produit et provoquer l'écoulement des fluides, ainsi que des brûlures ou des blessures graves.</p>

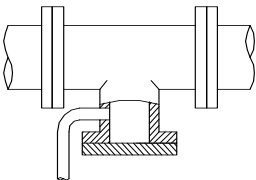
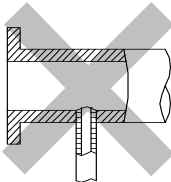
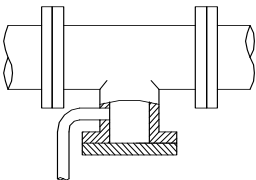
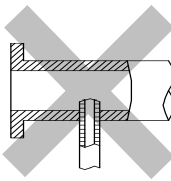
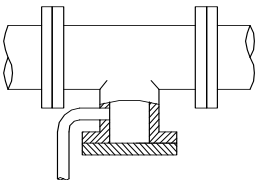
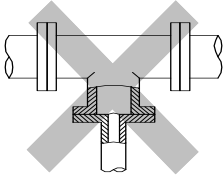
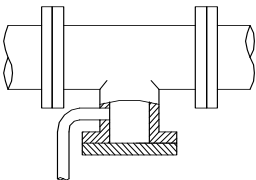
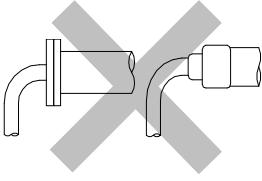
## Disposition des conduites



Utiliser le produit uniquement dans des conditions où il n'y a aucun coup de bélier. L'impact d'un coup de bélier peut endommager le produit et provoquer l'écoulement des fluides, ainsi que des brûlures ou autres blessures graves.

Vérifier que les conduites raccordées au purgeur aient été installées correctement.

1. Est-ce que le diamètre de la conduite est approprié?
2. Est-ce que la conduite sur laquelle le purgeur doit être installé est horizontale?
3. Est-ce qu'un espace suffisant a été prévu pour l'entretien?
4. Est-ce que des vannes d'isolation ont été installées à l'entrée et à la sortie? Si la sortie est sujette à contre-pression, est-ce qu'un clapet de retenue (TLV-CK) a été installé?
5. Est-ce que la conduite d'entrée est la plus courte et la moins courbée possible, et installée de façon à ce que le condensât coule vers le purgeur naturellement?
6. Est-ce que le tuyautage a été fait correctement, comme illustré dans le table ci-dessous?

Condition requise	Correct	Incorrect
Installer un séparateur de saletés d'un diamètre approprié.		 Diamètre trop petit.
Vérifier que le flux de condensât n'est pas obstrué.		 Diamètre trop petit et l'entrée fait saillie dans la conduite.
Pour empêcher l'entrée de rouille et d'écaille dans le purgeur, connecter le tuyau d'entrée 25 - 50 mm au-dessus de la base du tuyau en T.		 De la rouille et de l'écaille pénètrent le purgeur avec le condensât.
Lorsque le purgeur est installé en bout de conduite, vérifier que rien n'obstrue le flux de condensât.		 Le condensât s'accumule dans la conduite.

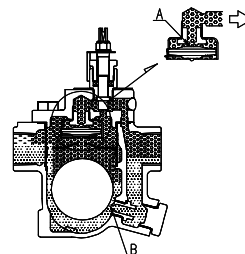
## Fonctionnement

Principes d'expulsion d'air et de condensât:

### 1. Évacuation de l'air initial et du condensât froid

À la mise en route et avant l'approvisionnement de vapeur, le purgeur est froid et l'élément X est contracté, gardant l'ouverture de la purge d'air (A) pleinement ouverte. Lorsque la vapeur entre dans le système, l'air peut alors s'évacuer rapidement à travers l'ouverture de la purge d'air (A) et le condensât peut s'évacuer à travers l'orifice (B). L'air initial et le condensât peuvent être évacués plus rapidement en ajustant la vis de réglage du balayage selon les besoins.

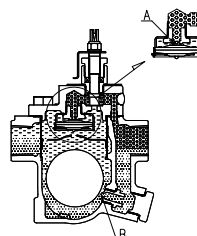
Vis de réglage du balayage : position ouverte



### 2. Évacuation de condensât

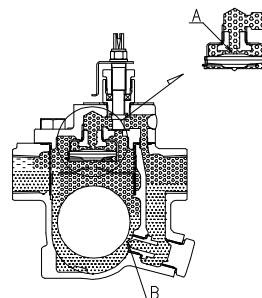
Après l'évacuation de l'air initial et du condensât froid (vis de réglage du balayage en position fermée), la chaleur provenant du flux de vapeur dilate l'élément X et ferme l'ouverture de la purge d'air (A). Grâce à sa flottabilité, le flotteur s'élève lorsque le niveau de condensât monte, ce qui ouvre l'orifice (B) et évacue le condensât.

Vis de réglage du balayage : position fermée



### 3. Évacuation de l'air chaud

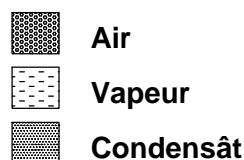
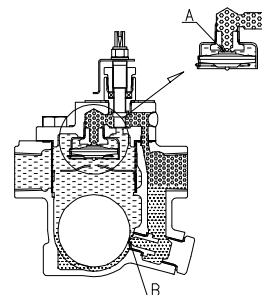
Durant l'opération normale, si de l'air chaud entre dans le purgeur rempli de vapeur, la température de l'élément X chute et l'élément X se contracte momentanément. L'ouverture de la purge d'air (A) évacue alors l'air rapidement. Une fois l'air évacué, la vapeur entre en contact avec l'élément X et augmente sa température, refermant l'ouverture de la purge d'air (A).



### 4. Fermeture complète

Quand le flux de condensât est interrompu, l'évacuation de condensât fait abaisser le flotteur, fermant l'orifice (B). Un joint d'eau est toujours maintenu autour de l'orifice (B) pour empêcher les pertes de vapeur.

AVIS : Les températures de vapeur élevées font dilater l'élément X, gardant la purge d'air fermée.



## Caractéristiques techniques



Installer le produit correctement et **NE PAS** l'utiliser en dehors de la pression et de la température maximales de fonctionnement, ni en dehors des autres plages spécifiées. Une telle utilisation peut entraîner des dommages au produit ou des dysfonctionnements, ce qui peut provoquer des brûlures ou autres blessures. Il se peut que des règlements locaux limitent l'utilisation du produit en-deçà des spécifications indiquées.

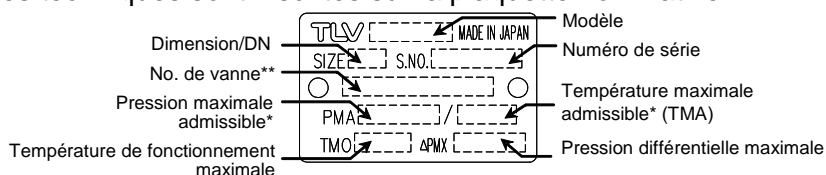


**NE PAS** utiliser le produit avec une pression différentielle de fonctionnement supérieure au maximum autorisé; l'évacuation serait impossible (blocage).



N'utiliser que dans des conditions où le gel ne se produit pas. Le gel peut endommager le produit et provoquer l'écoulement des fluides, et causer des brûlures ou autres blessures sérieuses.

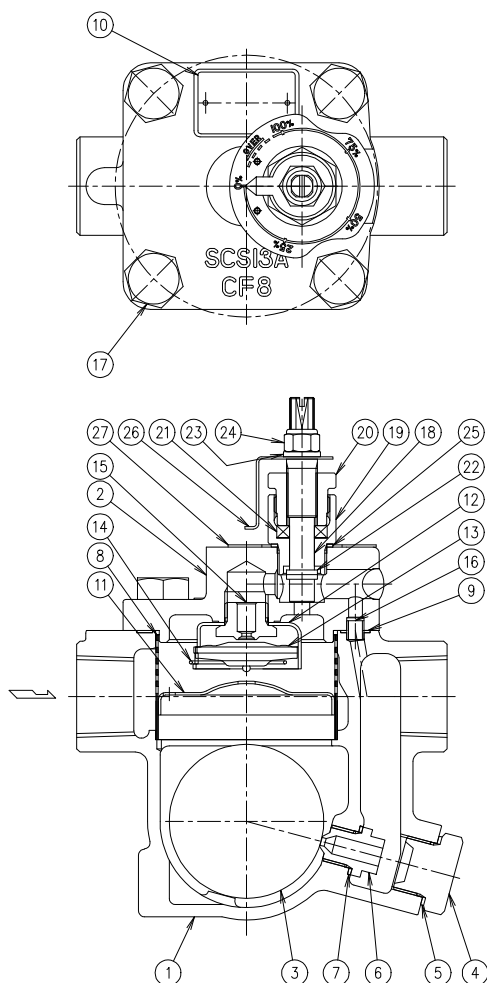
Les données techniques sont inscrites sur la plaquette nominative.



\* Pression maximale admissible (PMA) et température maximale admissible (TMA) sont les **CONDITIONS DE CONCEPTION, PAS LES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT.**

\*\* Le numéro de vanne est indiqué sur les modèles avec options. Ce numéro ne figure pas sur les modèles sans options.

## Configuration



No.	Désignation	E*	R*	F*	V*
1	Corps				
2	Couvercle				
3	Flotteur			✓	
4	Bouchon orifice				
5	Joint bouchon orifice	✓	✓		
6	Orifice		✓		
7	Joint orifice	✓	✓		
8	Crépine		✓		
9	Joint de couvercle	✓	✓		
10	Plaquette nominative				
11	Capot flotteur		✓		
12	Guide élément X		✓		
13	Élément X		✓		
14	Menotte de ressort		✓		
15	Siège purge d'air		✓		
16	Tube guide				
17	Boulon de couvercle				
18	Vis de réglage du balayage				✓
19	Boîtier de garniture				✓
20	Ecrou de serrage				✓
21	Garniture d'étanchéité				✓
22	Goupille				✓
23	Rondelle				✓
24	Contre-écrou				✓
25	Joint de boîtier de garniture	✓	✓		✓
26	Indicateur d'ouverture				✓
27	Plaque d'indication de l'ouverture				

\* Les pièces de remplacement ne sont disponibles que sous la forme de jeux de pièces:

E = jeu de pièces d'entretien R = Jeu de pièces de réparation F = Flotteur V = Vis de réglage du balayage

## Installation



Installer le produit correctement et NE PAS l'utiliser en dehors de la pression et de la température maximales de fonctionnement, ni en dehors des autres plages spécifiées. Une telle utilisation peut entraîner des dommages au produit ou des dysfonctionnements, ce qui peut provoquer des brûlures ou autres blessures. Il se peut que des règlements locaux limitent l'utilisation du produit en-deçà des spécifications indiquées.



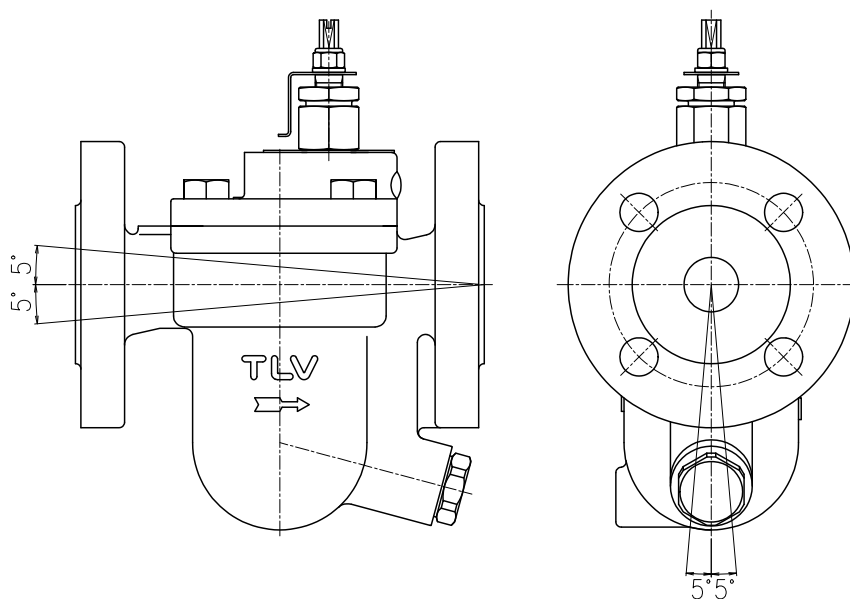
Prendre les mesures appropriées afin d'éviter que des personnes n'entrent en contact direct avec les ouvertures du produit. Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres blessures sérieuses dues à l'écoulement des fluides.

Tout installation, inspection, entretien, réparation, démontage, ajustement et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.

1. Ne pas oublier d'ôter toutes les étiquettes protectrices avant l'installation.
2. Avant d'installer le produit, ouvrir la vanne d'admission et souffler la tuyauterie afin d'en retirer l'huile et les saletés. Fermer ensuite la vanne d'admission.
3. Installer le purgeur de façon à ce que la flèche sur le corps pointe dans la direction du flux.
4. Le purgeur ne doit pas être incliné de plus de 5° dans le sens horizontal et de l'avant vers l'arrière.
5. Installer une vanne de sortie du condensât et une conduite de sortie.
6. Ouvrir les vannes d'admission et de sortie et vérifier que le produit fonctionne correctement.

S'il y a un problème, déterminer la cause au moyen de la section "Détection des problèmes" dans ce manuel.

Angle de tolérance pour l'installation - 5°



Vérifier que le purgeur est bien installé avec les lettres **TLV** à l'horizontale.



## Entretien



Prendre les mesures appropriées afin d'éviter que des personnes n'entrent en contact direct avec les ouvertures du produit. Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres blessures sérieuses dues à l'écoulement des fluides.



En cas de réparation, utiliser uniquement les composants spécifiques du produit et NE JAMAIS ESSAYER de modifier le produit. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages au produit, ou des brûlures et autres blessures sérieuses dues au dysfonctionnement du produit ou à l'écoulement des fluides.

### Inspection en état de marche

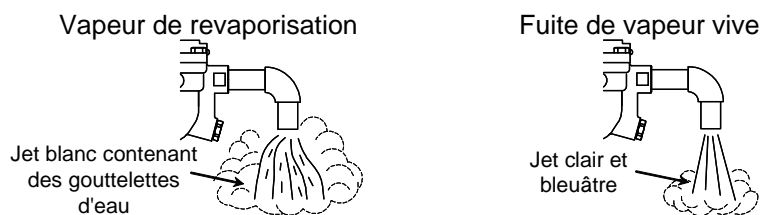
Avant d'effectuer une inspection visuelle, assurez-vous que la vis de réglage du balayage soit dans la position fermée. Une inspection visuelle des éléments suivants doit être faite quotidiennement afin de déterminer si le purgeur fonctionne correctement ou non. Le fonctionnement du purgeur doit aussi être vérifié périodiquement (au moins deux fois par an) en utilisant du matériel de diagnostic, comme un stéthoscope, un thermomètre, un TLV Pocket TrapMan ou un TLV TrapMan.

Pour vous assurer que la vis de réglage du balayage est dans la position fermée, vérifiez que l'indicateur d'ouverture pointe vers l'inscription « 0% » sur la plaque d'indication de l'ouverture. S'il vous est impossible de fermer l'ouverture complètement, consultez la section « Détection des problèmes » pour déterminer la cause et résoudre le problème.

En cas de défaillance du purgeur ou de la vis de réglage du balayage, des dégâts pourraient être causés aux conduites ou à l'équipement. Ceci pourrait donner lieu à des produits défectueux ou de faible qualité, ou à des pertes suite à des fuites de vapeur.

Normal:	Le condensât est expulsé par intermittence avec la vapeur de revaporisation et le bruit du flux est audible. S'il n'y a que très peu de condensât, il n'y a quasiment pas de bruit de flux.
Bloqué: (Décharge impossible)	Pas d'évacuation du condensât. Le purgeur ne fait pas de bruit et la température de sa surface est basse.
Grosse fuite:	De la vapeur vive s'écoule continuellement par la sortie tout en faisant un bruit métallique continu.
Fuite de vapeur:	De la vapeur vive est évacuée du purgeur avec le condensât tout en émettant un son aigu.

(Lors d'une inspection visuelle, il est facile de confondre la présence de vapeur de revaporisation avec une fuite de vapeur. Pour cette raison, l'utilisation d'un appareil de diagnostic comme le TLV TrapMan est fortement recommandée.)



### Inspection des pièces

Lorsque des pièces ont été retirées, ou lors d'inspections périodiques, utiliser le tableau suivant pour inspecter les pièces et remplacer celles qui sont défectueuses.

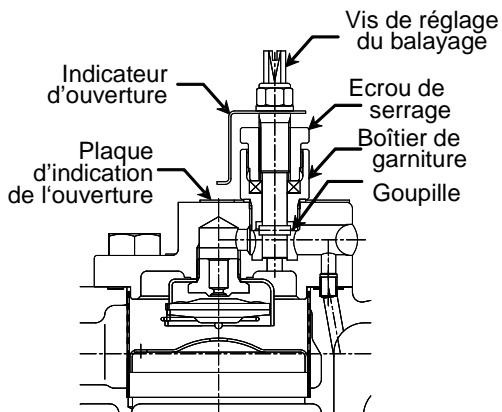
Procédure d'inspection des pièces
Joint : Vérifier qu'ils ne soient ni gonflés ni endommagés
Crépine: Vérifier qu'elle ne soit ni encrassée ni corrodée
Élément, Siège purge d'air: Vérifier qu'il ne soit pas endommagé
Flotteur: Vérifier qu'il ne soit ni endommagé ni déformé
Vis de réglage du balayage: Vérifier que sa surface ne soit pas endommagée
Intérieur du corps: Vérifier qu'il n'y ait pas d'écaillage
Orifice: Vérifier qu'il n'y ait pas de rouille, d'écaillage, de pellicule d'huile, d'usure ou de dégâts

## Consignes d'utilisation de la vis de réglage du balayage

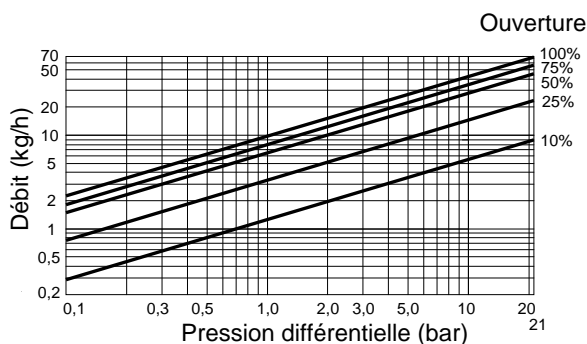


Porter des gants isolés lors du maniement de la vis de réglage du balayage et maintenir toutes les pièces du corps à l'écart du produit. Le non-respect de cette consigne peut causer des brûlures, d'autres blessures ou des dégâts suite au soufflage de petites quantités de vapeur et de condensât.

### Vis de réglage du balayage

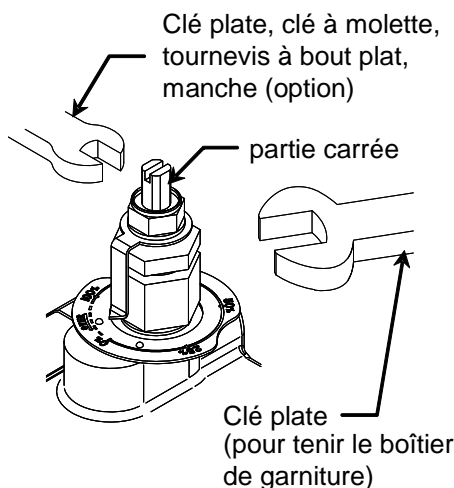


### Débits d'évacuation de vapeur



## Consignes d'utilisation

1. Lorsque le produit départ de l'usine, la vis de réglage du balayage se trouve dans la position fermée.
2. Outils nécessaires (la vis de réglage du balayage peut être ajustée à l'aide d'un des outils suivants):
  - Clé plate (ouverture de clé de 7 mm), clé à molette, tournevis à bout plat, poignée (option)
3. Les consignes qui suivent correspondent à celles suivies avec une clé plate.
4. Lorsque vous ajustez la vis de réglage du balayage, assurez-vous de maintenir en place la partie hexagonale du boîtier de garniture (sans toucher l'indicateur d'ouverture).



- Fonction de purge d'air pour réduire le temps de mise en route:  
En général, ouvrez l'ouverture complètement en tournant la vis de réglage pour qu'elle pointe vers « 100% » et refermez-la complètement lorsque la purge est terminée (indicateur pointe vers « 0% »).
- Fonction de purge d'air pour éliminer les problèmes de blocage de vapeur, etc.:  
Ajustez le débit de purge de vapeur en consultant le graphique « Débits d'évacuation de vapeur » et le pourcentage d'ouverture inscrit sur la plaque d'indication.

**AVIS :** Lorsque vous ajustez la vis de réglage du balayage, assurez-vous d'utiliser l'un des outils énumérés dans la seconde étape. Essayez le plus possible de toujours utiliser le même outil pour l'ajustement. Si vous vissez ou dévissez la vis à l'aide d'une clé plate, une clé à molette ou un manche, il se pourrait qu'elle devienne difficile à ajuster avec un tournevis plat (parce que ces outils peuvent offrir un serrage plus puissant). Si c'est le cas, utilisez une clé plate, une clé à molette ou un manche.

Ne tournez pas le contre-écrou, l'écrou de serrage, le boîtier de garniture, etc. lorsque vous ajustez la vis de réglage du balayage. Le non-respect de ces consignes pourrait causer des brûlures, d'autres blessures ou des dommages si de petites quantités de vapeur et/ou de condensât réussissent à s'échapper.

Pour ouvrir la vanne:

- Placez la tête de la clé plate autour de la partie carrée de la vis de réglage du balayage et tournez la clé lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

AVIS : Ne forcez pas la vis de réglage en la tournant plus loin que le point d'arrêt (lorsque la goupille interne touche le boîtier de garniture).

- Consultez le graphique «Débit d'évacuation de vapeur» pour trouver le pourcentage d'ouverture de la vanne du débit d'évacuation de vapeur désiré. Ajustez ensuite l'ouverture de la vis de réglage selon ce pourcentage en vous référant à la plaque d'indication d'ouverture.

Pour fermer la vanne :

- Placez la tête de la clé plate autour de la partie carrée de la vis de réglage du balayage et tournez la clé lentement dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Si de la vapeur s'échappe de l'écrou de serrage ou du boîtier de garniture, serrez l'écrou de serrage pour boucher la fuite. (Tournez la vis de réglage pour fermer l'ouverture de la vanne complètement.)

## Démontage/Rassemblement



NE JAMAIS appliquer de chaleur directe au flotteur. Le flotteur pourrait exploser suite à une pression interne accrue et causer des accidents pouvant entraîner des blessures sérieuses ou des dégâts matériels.



En cas de démontage ou de retrait du produit, attendre que la pression interne soit égale à la pression atmosphérique et que la surface du produit ait atteint la température ambiante. Le démontage ou le retrait du produit lorsqu'il est chaud ou sous pression peut provoquer des brûlures, d'autres blessures ou des dégâts dus à l'écoulement des fluides.

Suivre les procédures décrites ci-après pour retirer les pièces. Lors du rassemblement, suivre les mêmes procédures en ordre inverse.

(Tout installation, inspection, entretien, réparation, démontage, ajustement et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.)

### Bouchon de vidange (option)

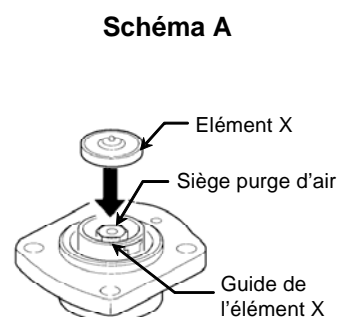
Pièce	Pendant le démontage	Pendant le rassemblement
Bouchon de vidange	Retirer avec une clé à douilles	Consulter la table des moments de torsion et serrer avec le couple de serrage approprié
Joint bouchon de vidange	Retirer le joint	Remplacer par un nouveau joint; enduire d'antigrippant

### Retirer/rattacher le couvercle

Pièce	Pendant le démontage	Pendant le rassemblement
Boulon de couvercle	Retirer avec une clé à douilles	Consulter la table des moments de torsion et serrer avec le couple de serrage approprié
Couvercle	Soulever le couvercle	Assurez-vous qu'aucun morceau du vieux joint ne reste collé aux surfaces d'étanchéité du corps et du couvercle. Ensuite, alignez le couvercle avec le corps et le raccord et rattachez-les
Tube guide	Retirer le tube guide	Insérer dans le trou dans le corps
Joint de couvercle	Retirer le joint	Remplacer par un nouveau joint si usé ou endommagé

### Retirer/rassembler des composants à l'intérieur du couvercle

Pièce	Pendant le démontage	Pendant le rassemblement
Menotte de ressort	Serrer la menotte de ressort pour la retirer du guide de l'élément X	Placer fermement dans le sillon du guide
Élément X	Retirer du guide de l'élément X	Vérifier que l'élément X ne soit pas à l'envers (voir schéma A)
Siège purge d'air	Retirer avec une clé à douilles	Consulter la table des moments de torsion et serrer avec le couple de serrage approprié
Guide de l'élément X	Faire attention de ne pas plier le guide	Vissez le siège de soupape pour fixer le guide. L'élément X devrait pouvoir être inséré sans forcer



## Retirer/Rattacher la vis de réglage du balayage

Pièce	Pendant le démontage	Pendant le rassemblement
Vis de réglage du balayage*	Retirer avec une clé plate (utilisez la clé seulement sur le boîtier de garniture)	Consultez l'AVIS ci-dessous sur l'assemblage de la vis de réglage du balayage. Ajustez le couple de serrage selon la table des moments de torsion
Joint du boîtier de garniture	-	Remplacer par un nouveau joint, enduire surfaces d'anti-grippant

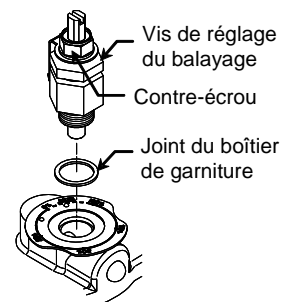
\* La vis de réglage du balayage ne peut pas être complètement démontée en pièces. Elle peut seulement être détachée et rattachée en entier.

AVIS : Assemblage de la vis de réglage du balayage :

Lorsque vous attachez la vis de réglage du balayage au couvercle, assurez-vous que l'indicateur d'ouverture pointe vers le zéro de la plaque d'indication de l'ouverture. Ils doivent être alignés. S'ils ne sont pas alignés, suivez les étapes suivantes :

1. Tournez la vis de réglage du balayage dans le sens opposé des aiguilles d'une montre et tirez vers le haut.
2. Desserrez le contre-écrou de la vis de réglage du balayage.
3. Installez le joint du boîtier de garniture et la vis de réglage du balayage à l'intérieur du couvercle (consultez la section « Table des moments de torsion »).
4. Serrez la vis de réglage du balayage en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un outil approprié.
5. Tournez l'indicateur d'ouverture jusqu'à ce qu'il pointe vers le « 0% » inscrit sur la plaque d'indication de l'ouverture. Une fois qu'ils sont alignés, serrez le contre-écrou.

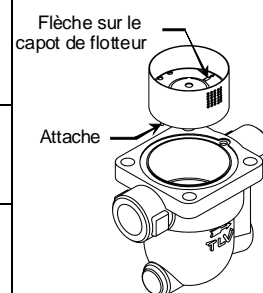
Schéma B



## Démontage/Rassemblement des composants à l'intérieur du corps

Pièce	Pendant le démontage	Pendant le rassemblement
Capot de flotteur & crépine	Retirer tout droit en balançant la pièce doucement	Aligner la flèche sur le capot du flotteur avec la flèche sur le corps, insérer ensuite l'attache au bas du capot dans le guide du corps et le pousser jusqu'à ce que le haut soit au même niveau (voir schéma C)
Flotteur	Retirer, faire attention de ne pas griffer sa surface	Insérer, faire attention de ne pas griffer sa surface
Bouchon orifice	Retirer avec une clé à douilles	Consultez la table des moments de torsion et serrer avec le couple de serrage approprié
Joint bouchon orifice	Retirer le joint	Remplacer par un nouveau joint, enduire surfaces d'anti-grippant
Orifice	Retirer avec une clé à douilles	Consultez la table des moments de torsion et serrer avec le couple de serrage approprié
Joint orifice	Retirer le joint	Remplacer par un nouveau joint, enduire surfaces d'anti-grippant

Schéma C

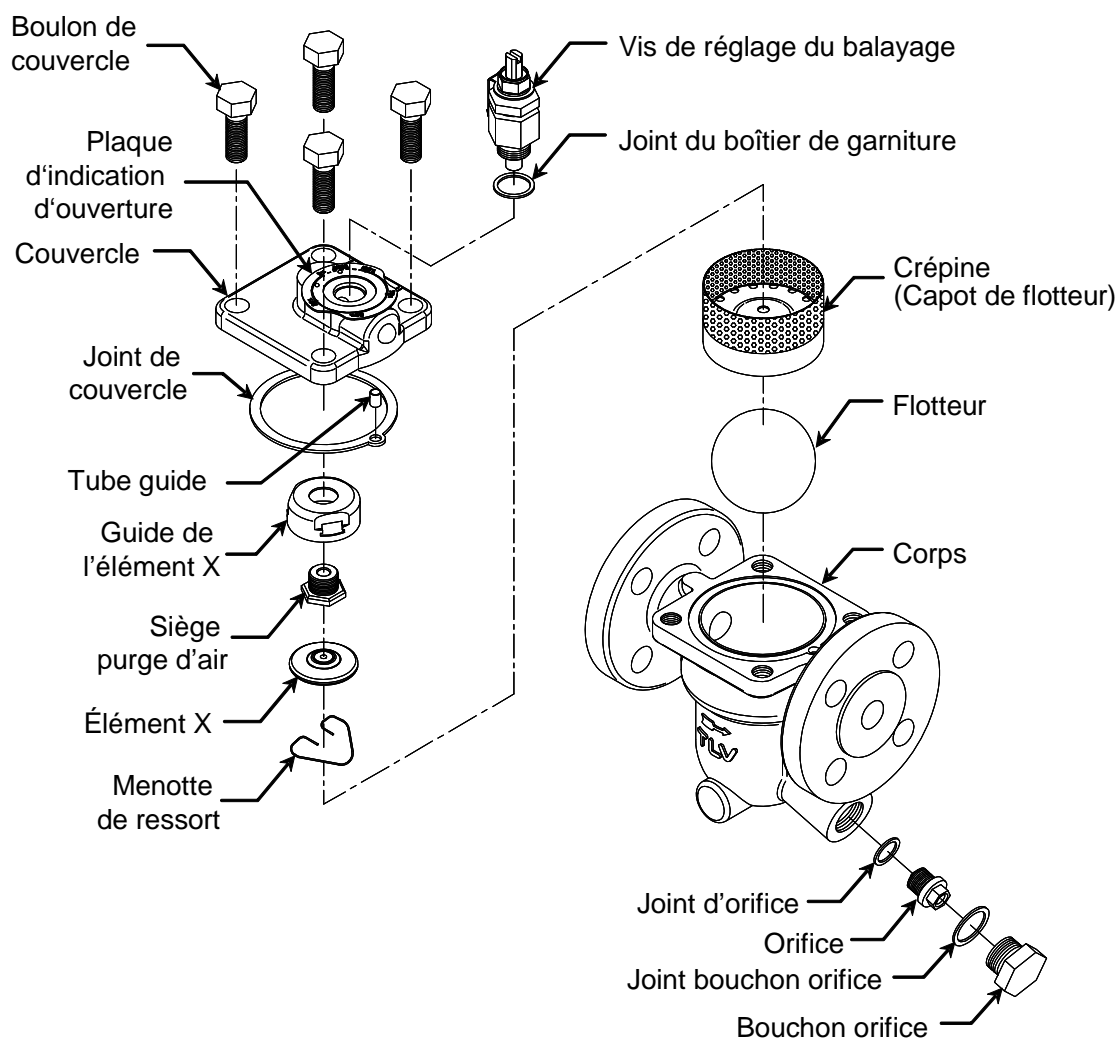


### Moments de torsion et ouvertures de clé

	Couples de serrage N·m	Ouvertures de clé mm
Boulon de couvercle	50	17
Siège purge d'air	35	19
Bouchon orifice	80	24
Orifice	30	10
Boîtier de garniture	30	22
Ecrou de serrage	30	22

NOTE: - Enduire toutes les parties filetées d'anti-grippant.  
 - Si des dessins ou autres documents spéciaux ont été fournis pour le produit, les moments de torsion donnés dans ces documents doivent être pris en compte plutôt que les valeurs données ici.

### Pièces détachées

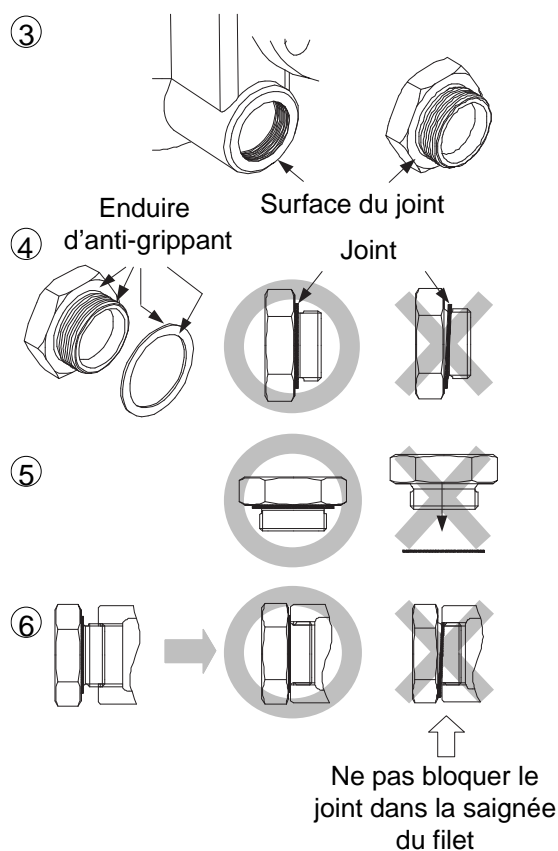


## Instructions pour le démontage/rassemblage du bouchon/support

Le dispositif d'étanchéité des bouchons/supports filetés compris dans les produits TLV est constitué d'un joint en métal plat. Les joints peuvent être orientés différemment (horizontalement, diagonalement, vers le bas), et ils peuvent se bloquer dans la saignée du filet au cours de l'assemblage.

### Instructions de démontage et de rassemblage

- ① Retirer le bouchon/support au moyen d'un outil de taille appropriée (ouverture de clé).
- ② Le joint ne doit pas être réutilisé. Veillez à le remplacer par un nouveau joint.
- ③ Nettoyer les surfaces du joint du bouchon/support et le corps du produit au moyen d'un chiffon et/ou de nettoyants, puis vérifier si les surfaces ne sont pas rayées ou déformées.
- ④ Enduire la surface du joint du bouchon/support et les filets du bouchon/support d'anti-grippant. Presser ensuite le joint contre le centre de la surface du joint, en veillant à ce que l'anti-grippant fixe le joint contre le bouchon/support. Veiller à ce que le joint ne soit pas pris dans la saignée du filet.
- ⑤ Tenir le bouchon/support à l'envers pour être sûr que l'anti-grippant fasse coller le joint au bouchon/support, même en tenant ce dernier à l'envers.
- ⑥ Visser manuellement le bouchon/support dans le corps du produit tout en veillant à ce que le joint demeure fixé au centre de la surface du joint du bouchon/support. Veiller à ce que le joint entier soit en contact avec la surface du joint du corps du produit. Il est important de surveiller ici que le joint ne soit pas bloqué dans la saignée du filet du bouchon/support.
- ⑦ Serrer le bouchon/support avec le moment de torsion approprié.
- ⑧ Commencer ensuite l'alimentation de vapeur tout en veillant à ce qu'il n'y ait pas de fuite de la partie qui vient d'être serrée. En cas de fuite, fermer immédiatement la vanne d'entrée et, s'il y a une soupape by-pass, prendre les mesures nécessaires pour relâcher toute pression résiduelle. Lorsque la surface du produit a atteint la température ambiante, recommencer la procédure à partir du point ①.



## Détection des problèmes



NE JAMAIS appliquer de chaleur directe au flotteur. Le flotteur pourrait exploser suite à une pression interne accrue et causer des accidents pouvant entraîner des blessures sérieuses ou des dégâts matériels.



En cas de démontage ou de retrait du produit, attendre que la pression interne soit égale à la pression atmosphérique et que la surface du produit ait atteint la température ambiante. Le démontage ou le retrait du produit lorsqu'il est chaud ou sous pression peut provoquer des brûlures, d'autres blessures ou des dégâts dus à l'écoulement des fluides.

Si la performance escomptée n'est pas atteinte après l'installation, vérifier les points suivants de façon à prendre les mesures appropriées.

Problème	Cause	Remèdes
Pas de décharge de condensât (bloqué) ou faible décharge de condensât	Le flotteur est endommagé ou rempli de condensât	Remplacer le flotteur
	L'orifice, la crépine ou les conduites sont encrassées	Nettoyer
	Élément X endommagé	Remplacer l'élément X
	La pression de fonctionnement du purgeur dépasse la pression maximale autorisée, ou bien la pression différentielle est insuffisante	Comparer les conditions de fonctionnement avec les spécifications
	Bouchons de vapeur	Opérer une purge par la vis de réglage du balayage, ou bien fermer la vanne d'entrée du purgeur et laisser refroidir celui-ci
Fuites de vapeur par la sortie du purgeur	Il y a accumulation de rouille et d'écaille au siège de soupape, à l'orifice de la vis de réglage du balayage ou sous le flotteur	Nettoyer
	L'orifice est endommagé	Remplacer l'orifice
	Le flotteur est déformé ou recouvert d'écaille	Nettoyer ou remplacer le flotteur
	L'inclinaison du flotteur est trop grande	Corriger l'installation
	Le purgeur vibre	Rallonger les tuyauteries d'entrée et les attacher fermement
	La vis de réglage du balayage se trouve dans la position ouverte	Serrer (fermer) la vis de réglage du balayage
	L'élément X et/ou le siège purge d'air sont encrassés ou rayés	Nettoyer ou remplacer par un nouveau l'élément X / siège de purge d'air
De la vapeur fuit de la garniture d'étanchéité de la vis de réglage du balayage	L'écrou de serrage est desserré	Reserrer l'écrou de serrage ou remplacer la vis de réglage du balayage

Suite de la détection des problèmes à la page suivante.



<b>Problème</b>	<b>Cause</b>	<b>Remèdes</b>
La vis de réglage du balayage ne bouge pas	La vis de réglage du balayage est obstruée par de la rouille et de l'écaille	Nettoyer ou remplacer la vis de réglage du balayage
De la vapeur fuit d'un endroit autre que la sortie	Détérioration ou dégâts aux joints	Remplacer les joint(s)
	Un moment de torsion inapproprié a été appliqué	Resserrer avec le moment de torsion approprié
Le flotteur est fréquemment endommagé	Coups de bélier	Examiner les conduites afin de détecter les causes potentielles de coups de bélier

AVIS: Lors du remplacement de pièces, utiliser la liste de pièces en guise de référence et remplacer par des pièces provenant du jeu de pièces d'entretien, du jeu de pièces de réparation, etc. Notez que les pièces de remplacement ne sont disponibles que sous la forme de jeux de pièces.

## Garantie

1. Durée de la garantie:  
Un an à partir de la livraison du produit.
2. Champ d'application de la garantie:  
TLV CO., LTD. garantit à l'acheteur originel que ce produit est libre de tout matériau ou main d'oeuvre défectueux. Sous cette garantie, le produit sera réparé ou remplacé, au choix de TLV CO. LTD., sans aucun frais de pièces ou de main d'oeuvre.
3. Cette garantie ne s'applique pas aux défauts cosmétiques ni aux produits dont l'extérieur a été endommagé ou mutilé; elle ne s'applique pas non plus dans les cas suivants:
  - 1) Dysfonctionnements dûs à toute installation, utilisation ou maniement impropre par un agent de services autre que ceux agréés par TLV CO., LTD.
  - 2) Dysfonctionnements attribuables aux saletés, dépôts, rouille, etc.
  - 3) Dysfonctionnements dûs à un démontage et/ou à un rassemblement inconvenant, ou à tout contrôle ou entretien inadéquat, par un agent autre que ceux agréés par TLV CO., LTD.
  - 4) Dysfonctionnements dûs à toute catastrophe ou force naturelle.
  - 5) Accidents ou dysfonctionnements dûs à toute autre cause échappant au contrôle de TLV CO., LTD.
4. En aucun cas, TLV CO., LTD. ne sera responsable des dégâts économiques ou immobiliers consécutifs.

\* \* \* \* \*

Pour tout service ou assistance technique:

Contactez votre agent **TLV** ou le bureau **TLV** le plus proche.

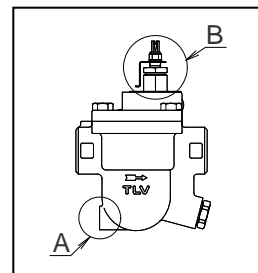
## Fabricant

**TLV CO., LTD.**

881 Nagasuna, Noguchi  
Kakogawa, Hyogo 675-8511 JAPAN  
Tel: 81-(0)79 - 427 - 1800

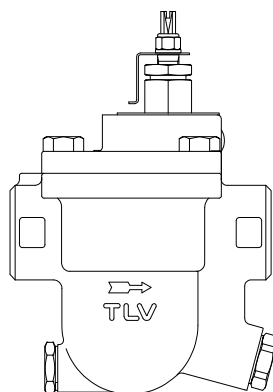
## Options

Les options suivantes sont disponibles sur demande. Veuillez les comparer au produit reçu.



### Options pour partie A (standard: sans bouchon de vidange)

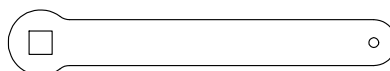
Avec bouchon de vidange



Couple de serrage N·m	Ouverture de clé mm
35	21

### Options pour partie B (standard: sans poignée)

Avec poignée



Longueur: 120 mm

Ouverture de clé: 7 mm